



"El saber de mis hijos
hará mi grandeza"

Universidad de Sonora



- **Nombre:** Marianna Lyubarets
- **Puesto:** Coordinadora del Área de Producción y Desarrollo Editorial
- **Grado:** Maestría

▪ **Formación académica:**

- Ingeniera-física, maestra en ciencias por la Universidad Estatal Técnica de Leningrado (actual Universidad Estatal Politécnica de San Petersburgo), 1991.
- Especialidad en "Principios de marketing y actividad publicitaria con utilización de medios modernos de computación", por el Instituto de Capacitación Profesional para los Empleados de la Industria y de la Economía Municipal en el Área de Métodos y Técnicas de Gerencia, San Petersburgo, Rusia, 1995.
- Diplomado "Métodos de enseñanza de ruso como idioma extranjero", Universidad Pedagógica Estatal de Rusia Herzen, San Petersburgo, 2003.

Certificaciones:

- Estándar de Competencia "*Diseño de cursos de capacitación presenciales, sus instrumentos de evaluación y material didáctico*", otorgado por el Consejo Nacional de Normalización y Certificación de Competencias Laborales (CONOCER/SEP), 2011.
- Estándar de Competencia "*Impartición de cursos de capacitación presenciales*", otorgado por el Consejo Nacional de Normalización y Certificación de Competencias Laborales (CONOCER/SEP), 2011, 2013.
- Certificado de dominio del idioma español, nivel C1 (CENNI/SEP).

Cursos y talleres acreditados:

- Curso "*Tecnologías de gerencia efectiva en colectivos pequeños*", Institución Estatal de Enseñanza del Comité Estatal de Centros de la Enseñanza Superior de Rusia, Centro docente de preparación de gerentes, 1997
- "*Curso Básico de Astronomía*", Departamento de Investigación en Física, Área de Astronomía, UNISON, 2001
- Curso de "*Diseño de Páginas WEB*", UNISON, 2003
- Taller "*ZEUS-3D (código de MHD)*", UNISON - IA UNAM, Computo Aplicado – DGSCA, 2005



"El saber de mis hijos
hará mi grandeza"

Universidad de Sonora

- Taller *"Evaluación de la docencia en Educación Superior y Media Superior: apuntes teóricos y metodológicos"*, Consejo Mexicano de Investigación Educativa, Hermosillo, 2005
- Curso-taller *"Producción de revistas académicas y culturales"*, UNISON, 2006
- Curso-taller *"Didáctica y metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras"*, UNISON, 2007
- Curso *"Derechos de autor para Instituciones de Educación Superior"*, Red Nacional Alttexto, 2007
- Taller *"Producción editorial"*, ISC, Hermosillo, 2007
- Curso *"Los útiles del Consejo Europeo para la clase de lengua extranjera: el CECR y el PEL"*, UNISON, 2008
- Taller *"La creatividad en el proceso de diseño y edición"*, UNISON-UdeG, 2008
- Taller *"Gestión universitaria del ISBN"*, UNISON-INDAUTOR, 2008
- Taller *"Diseño gráfico editorial: InDesign y PhotoShop"*, UNISON, 2010
- Curso-taller *"Tramites de reserva de derechos e ISSN para publicaciones periódicas"*, UNISON-INDAUTOR, 2011
- Taller *"Ortografía y redacción"*, UNISON, 2011
- Curso *"El derecho de autor en el contexto universitario. Trilogía del hombre, la idea y la creación"*, ANUIES-UNISON, 2012
- Taller *"Registro de obra ante INDAUTOR"* INDAUTOR-UNISON, 2012
- Taller *"Diseño de políticas de derecho de autor en el ámbito universitario"* (16 hrs.) INDAUTOR - UNISON, 2013
- Curso-taller *"Análisis comparativo de los manuales del idioma ruso como extranjero para la etapa inicial del aprendizaje"*, UNISON, 2014
- Curso *"Introducción a la enseñanza semi-presencial: énfasis en Schoology"*, UNISON, 2015
- Curso *"The best world's systems of teaching foreign languages and language testing"* (34 hrs.), Peoples' Friendship University of Russia, 2016
- Curso *"Metodología de la enseñanza del idioma ruso como lengua extranjera"* (40hrs.), UAZ, 2016
- Taller *"Uso y gestión estratégica de metadatos basado en Onix, componentes clave del desarrollo editorial"*, Alttexto, 2018
- Curso *"Gestión avanzada de ISBN"*, INDAUTOR, 2019
- Taller *"Uso del Software Open Monograph Press"*, Alttexto, 2020
- Curso *"Ley Federal del Derecho de Autor. Oportunidades y seguridad"*, CANIEM, Editamos, 2020
- Taller *"Contrato como protección"*, CANIEM, Editamos, 2020
- Curso-taller *"La obra multimedia y la obra audiovisual ¿Cómo crear contenido enriquecido sin riesgo legal?"*, CANIEM, Editamos, 2021
- Taller *"Derechos de Autor para Editores Universitarios"*, Alttexto, 2021
- Curso *"El depósito legal en México"*, UNAM, 2021



"El saber de mis hijos
hará mi grandeza"

Universidad de Sonora

- Taller de Procesos Editoriales "Modelos de edición universitaria", UNAM, 2021

Experiencia laboral:

- 1992-1993: Ingeniero de equipo, *"Instrument S"*, San Petersburgo
- 1995-1998: Jefa de la Redacción de Literatura de Estudios, *Casa Editorial "Piter"*, San Petersburgo
- 1998-1999: Jefa del Departamento de Literatura Económico-Administrativa, *Casa Editorial "Filin"*, Moscú
- 1999-2000: Vice-editora (sub-directora regional), *Casa Editorial "Rilant"*, Moscú
- 1998-2000: Gerente de proyectos, *Casa Editorial "Piter"*, San Petersburgo
- 2000-2004: Técnico Académico General Nivel "B", *DIFUS, Universidad de Sonora*, Hermosillo
- 2003 a la fecha: Profesora de asignatura, *Depto. de Lenguas Extranjeras, Universidad de Sonora*, Hermosillo
- 2006-2009: Jefa de Área de Fomento a la Extensión, *Universidad de Sonora*, Hermosillo
- 2009-2020: Coordinadora de Fomento Editorial, *Universidad de Sonora*, Hermosillo
- 2021 a la fecha: Jefa de Producción y Desarrollo Editorial, *Universidad de Sonora*, Hermosillo

Experiencia profesional:

- Dirección de equipos de trabajo para desarrollo de proyectos
- Selección y capacitación de personal técnico y gerencial
- Estudios de mercado y publicidad
- Gestión editorial
- Dirección de procesos editoriales
- Trámites de derechos de autor y contratos
- Diseño de instrumentos legales en materia de derechos de autor
- Diseño y asesoría en políticas y reglamentos sobre propiedad intelectual y trabajo editorial
- Contactos internacionales en representación y poder de empresa
- Planeación y organización de cursos, seminarios, conferencias, ferias y congresos
- Diseño e impartición de cursos y talleres de capacitación
- Consultoría en proyectos editoriales

Actividades académicas:

- **Experiencia docente:**
 - Cursos de ruso niveles 1, 2, 3, 4, 5 y 6, *Departamento de Lenguas Extranjeras, UNISON*.



"El saber de mis hijos
hará mi grandeza"

Universidad de Sonora

- Diseño e impartición del curso-taller "*Elaboración de textos académicos*" (ANUIES, UNISON, UTEC, UNACH, UABJO, UACH, UAT, UTVT, ISPTV, UAEM, ITSON, CREN, entre otros).
- Diseño e impartición del curso-taller "*Gestión de proyectos editoriales*" (UdeG, ITSON, IFODES, UANL, UAT).
- Diseño e impartición del curso "*De la idea al texto publicado*" (C4, Gobierno del Estado de Sonora).
- Diseño e impartición del curso "*Diseño y publicación de textos para la enseñanza de lenguas extranjeras*" (UNISON).
- Diseño e impartición del taller "*Elaboración de documentos del portafolio de evidencias para la certificación en las normas "Diseño de cursos de capacitación presenciales, sus instrumentos de evaluación y material didáctico" e "Impartición de cursos de capacitación presenciales" (UNISON).*
- Diseño del programa del curso "*Creación de obras de historia: crónicas, ensayos, monografías y biografías*" (UNISON).
- Diseño del programa del curso "*Diseño de políticas de derecho de autor en el ámbito universitario*" (UNISON/INDAUTOR).
- Asesorías a estudiantes en el Centro de Auto-Acceso a Lenguas Extranjeras, UNISON.
- Elaboración de materiales didácticos para el Centro de Auto-Acceso a Lenguas Extranjeras (CAALE), UNISON.
- Diseño de programas de estudio para los cursos generales del idioma ruso, niveles 1-6, UNISON.
- Entrenamiento a estudiantes en el proceso de la observación solar, DIFUS, UNISON.
- Accesoría a egresados de Ingeniería en el estudio de mercado dentro del proyecto "Quantum Color", TxTEC, UNISON.

- **Participación en congresos, ferias y exposiciones:**
 - **Ponencias:**
 - XLIV Congreso Nacional de Física (Morelia, 15-19 de octubre de 2001). *Some results on the A2063 Galaxies Cluster*. A. Lipovka, E. Chavira, N. Lipovka, M. Lioubarets.
 - XVIII Congreso Nacional de Posgrado (Sinaloa, Culiacán, 18 y 19 de octubre de 2004). *Estudio sobre el Posgrado en Física de la UNISON*. M. Lioubarets (ponente), J. Saucedo, E. Regalado.
 - Conferencia "*Educación en Rusia*" (Licenciatura en Ciencias de Educación, Universidad de Kino, 2 de diciembre de 2004; UNIDEP, 2015).
 - IV Congreso Internacional "*Language, Cultural, Mentality*", (Universidad Pedagógica de San Petersburgo, Rusia, 13-15 de abril de 2005).



"El saber de mis hijos
hará mi grandeza"

Universidad de Sonora

- I Encuentro Nacional de Profesores del Idioma Ruso (UAZ, Zacatecas, 10-12 de noviembre de 2005). *Diseño de páginas WEB como herramienta didáctica y cultural en la enseñanza de lenguas extranjeras.*
- Jornadas Europeas 2006 (México, D.F., 4-6 de mayo de 2006). *Diseño de materiales didácticos en apoyo al autoaprendizaje del idioma ruso.*
- FEULE XXI (BUAP, Puebla, 23-25 de agosto de 2007). *Evaluación creativa – una alternativa a los exámenes.*
- XIII Congreso de MAPRYAL (Granada, España, 13-20 de septiembre de 2015) *Methodical recommendations for introductory russian lessons for a latin-american audience in an outside the linguistic environment like México*, Lyubarets Marianna, University of Sonora, Mexico; Iakovleva Svetlana A. Center of foreign languages Aragon, National Autonomous University of Mexico; Filenko Marina, University of Sonora, Mexico
- XIII Congreso de MAPRYAL (Granada, España, 13-20 de septiembre de 2015) *Verifying the effectiveness of learning russian as a foreign language in the early stages in the spanish-speaking audience* Filenko Marina, University of Sonora, Mexico; Lyubarets Marianna, University of Sonora, Mexico; Iakovleva Svetlana A. Center of foreign languages Aragon, National Autonomous University of Mexico.
- XIII Congreso de MAPRYAL (Granada, España, 13-20 de septiembre de 2015) *The project of a modular "Russian as foreign language" (RFL) educational training set for spanish speaking students (mesa redonda)* Iakovleva Svetlana A. Center of foreign languages Aragon, National Autonomous University of Mexico; Mexico; Lyubarets Marianna, University of Sonora, Mexico; Filenko Marina, University of Sonora.
- Feria del Libro de Literatura y Lingüística (UNISON, 9 de septiembre de 2016); *Publicación de obras académicas.*
- III Encuentro Internacional de Lengua y Cultura Rusa, I Foro Regional Latinoamericano de Asociaciones del Idioma Ruso y XI Encuentro Nacional de Idioma Ruso (UAZ, Zacatecas, 20-21 de octubre de 2016); *Licenciamiento para publicación de métodos de enseñanza de ruso en el extranjero.*
- XVI Congreso Internacional "Lengua, Cultura, Mentalidad: problemas de aprendizaje en el medio extranjero" (San Petersburgo, Rusia, Universidad Estatal Pedagógica de Rusia Herzen, 19-21 de abril de 2017); *El uso de los catálogos publicitarios de mercancías de los hipermercados rusos en el proceso de la enseñanza de ruso como lengua extranjera fuera del ámbito lingüístico.*
- Mesa redonda "Problemas actuales de diseño de programas alternativas para las instituciones educativas" (San Petersburgo, Rusia, Universidad Estatal Pedagógica de Rusia Herzen, 27 de abril de 2017).

Organización de eventos académicos y culturales:

- Congreso "Encuentro con el Cosmos" (Hermosillo, Sonora), 4-5 de octubre 2003.
- VI Feria cultural, Departamento de Lenguas Extranjeras UNISON, octubre 2003.



"El saber de mis hijos
hará mi grandeza"

Universidad de Sonora

- XVIII Congreso Nacional de Astronomía (Hermosillo, Sonora), 25-27 de marzo 2004.
- VII Feria cultural, Departamento de Lenguas Extranjeras UNISON (Hermosillo, Sonora), 26 de octubre 2004.
- Convención Nacional de Planetarios (Hermosillo - Cd. Obregón, Sonora, 23-26 de noviembre del 2004).
- EXPOINDUSTRIAL 2004 (Hermosillo, Sonora), atendiendo el stand de TxTEC, UNISON.
- VIII Congreso Nacional de Investigación Educativa (Hermosillo, Sonora, 30 de octubre – 2 de noviembre de 2005).
- VIII Feria cultural, Departamento de Lenguas Extranjeras UNISON (Hermosillo, Sonora, 10 de noviembre de 2005).
- "Concurso Nacional de Declamación en Ruso" (UAZ, Zacatecas, 10-12 de Noviembre de 2005). Miembro del Jurado.
- IX Feria cultural, Departamento de Lenguas Extranjeras UNISON (Hermosillo, Sonora, 9 de noviembre de 2006).
- X Feria Cultural Internacional, Departamento de Lenguas Extranjeras UNISON (Hermosillo, Sonora, 25 de octubre de 2007).
- Taller "*La creatividad en el proceso de diseño y edición*", UNISON, (Hermosillo, Sonora, 20 de octubre de 2008).
- Taller "*Gestión universitaria del ISBN*", UNISON, (Hermosillo, Sonora, 21 de octubre de 2008).
- XI Feria Cultural Internacional, Departamento de Lenguas Extranjeras UNISON (Hermosillo, Sonora, 23 de octubre de 2008).
- XII Feria Cultural Internacional, Departamento de Lenguas Extranjeras UNISON (Hermosillo, Sonora, octubre de 2009).
- XIII Feria cultural, Departamento de Lenguas Extranjeras UNISON (Hermosillo, Sonora, octubre de 2010).
- 1er. Encuentro Universidad-Empresa (Hermosillo, Sonora, 23 y 24 de noviembre de 2010).
- XIV Feria Cultural Internacional, Departamento de Lenguas Extranjeras UNISON (Hermosillo, Sonora, octubre de 2011).
- XV Feria Cultural Internacional, Departamento de Lenguas Extranjeras UNISON (Hermosillo, Sonora, octubre de 2012).
- XVI Feria Cultural Internacional, Departamento de Lenguas Extranjeras UNISON (Hermosillo, Sonora, octubre de 2013).
- Taller "*Diseño de políticas de derecho de autor en el ámbito universitario*", (Hermosillo, Sonora, mayo de 2013).
- XVII Feria Cultural Internacional, Departamento de Lenguas Extranjeras UNISON (Hermosillo, Sonora, 7 de noviembre de 2014).
- Seminario "*Indización de revistas*" UNISON (Hermosillo, Sonora, 8 de octubre de 2015).
- XVIII Feria Cultural Internacional, Departamento de Lenguas Extranjeras UNISON (Hermosillo, Sonora, 23 de octubre de 2015).



"El saber de mis hijos
hará mi grandeza"

Universidad de Sonora

- XIX Feria Cultural Internacional, Departamento de Lenguas Extranjeras UNISON (Hermosillo, Sonora, 28 de octubre de 2016).
- XX Feria Cultural Internacional, Departamento de Lenguas Extranjeras UNISON (Hermosillo, Sonora, 20 de octubre de 2017).
- XXI Feria Cultural Internacional, Departamento de Lenguas Extranjeras UNISON (Hermosillo, Sonora, 26 de octubre de 2018).
- XXII Feria Cultural Internacional, Departamento de Lenguas Extranjeras UNISON (Hermosillo, Sonora, 8 de noviembre de 2019).
- Stands de la UNISON en las ferias internacionales de libro de Fráncfort, de Guadalajara, de Palacio de Minería y en ferias de las IES de México; organización de presentaciones de libros (2017-2021).

Asistencia:

- XVI Reunión Anual de Astronomía (Guadalajara, Jalisco, 16-18 de octubre 2002).
- Expopublicitas (México DF, 19-21 de mayo 2004).
- Coloquio "Computo de alto rendimiento para resolver problemas de astrofísica" (IA UNAM-UNISON, Hermosillo, Sonora, 30 de junio de 2005).
- VI Foro Internacional de Editores (Guadalajara, Jalisco, 27 y 28 de noviembre de 2007).
- IV Foro Internacional de Edición Universitaria (Guadalajara, Jalisco, 29 y 30 de noviembre de 2010).
- 6th International Convention of University Press, (Fráncfort, octubre de 2018).
- "Mesa redonda de vinculación y cooperación académica México-Alemania", Consulado de México en Alemania (Fráncfort, octubre de 2018).
- Coloquio Internacional de Lectura y Edición "Hablemos de Libros" (UNAM, agosto de 2019).
- Simposio Virtual Internacional de Profesionales del Libro Académico (Universidad Nacional de Colombia, agosto de 2021).
- Asambleas de la Red de Editoriales Universitarias y Académicas de México Alttexto (2010, 2017-2021).

Publicaciones:

- "Guía de San Petersburgo y sus afueras", editorial Piter Com, 1999, encargada del proyecto, autora de la parte estadístico-informativa (p. 197-207)
- "MANUAL de Planeación Administrativa del Planetario José Martines Rocha", M.C. Marianna Lioubarets, Ing. Carlos Méndez Peón, UNISON, 2004.
- "CATALOG of Solar Observations at Continuum and Center Lines of HA and Ca II K realized at Solar Observation Station (EOS) and Observatory Carl Sagan (OCS), Sonora, Mexico from 1992 to 2005. Carrington Rotation 1855-2025", M.C. Marianna Lioubarets
- "Estudio sobre el Posgrado en Física de la UNISON", M. Lioubarets, J. Saucedo, E. Regalado, trabajo en extenso del XVIII Congreso Nacional de Posgrado, 2004.



"El saber de mis hijos
hará mi grandeza"

Universidad de Sonora

- "Memorias de Encuentros Nacionales del Idioma Ruso. 2005-2006", *Dra. Elena Zhizhko y M.C. Marianna Lyubarets (coordinadoras)*, UNISON-AMIR, 2008.
- "Evaluación creativa – una alternativa a los exámenes", *M.C. Marina Filenko, M.C. Marianna Lyubarets*, trabajo en extenso de FEULE XXI, BUAP, 2007.
- "Reglamento Editorial de la Universidad de Sonora", UNISON, 2009.
- "Reglamento de Propiedad Industrial de la Universidad de Sonora", UNISON. 2014.
- "Methodical recommendations for introductory russian lessons for a latin-american audience in an outside the linguistic environment like México", *Lyubarets Marianna, Iakovleva Svetlana A.; Filenko Marina*, Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса, MAPRYAL, 2015.
- "Verifying the effectiveness of learning russian as a foreign language in the early stages in the spanish-speaking audience" *Filenko Marina, Lyubarets Marianna, Iakovleva Svetlana A.* Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса, MAPRYAL, 2015.

Divulgación:

- Atención a grupos escolares en la Estación de Observación Solar, (EOS).
- Apoyo técnico y administrativo en la transmisión por WEB-TV EDUCACIÓN del "Curso Básico de Astronomía", del programa de radio "De cara al cielo" y otros programas dentro de la programación semanal del ASTRO-USON WEB-TV EDUCACIÓN.
- Mantenimiento de la página WEB: <http://cosmos.astro.uson.mx/eosdata.htm>
- Diseño y mantenimiento de la página WEB: <http://www.ruso.uson.mx>
- Apoyo logístico en el diseño de base de datos para el proyecto del *Observatorio Virtual* (UNAM-UNISON).
- Organización y clasificación del archivo de datos de las observaciones solares en las líneas de Ha, Ca II K y Continuum realizados desde el 1992 hasta 2002 (un total de 598 video casetes VHS) para su transferencia al Archivo histórico de la UNISON.
- Diseño de actividades publicitarias para la promoción de cursos generales de idiomas del Departamento de Lenguas Extranjeras, UNISON.
- Participación en el programa de radio "Globalidades", UNISON.
- Entrevistas para la Gaceta UNISON y sitio web de la Universidad de Sonora.
- Participación en el programa de radio de Proyecto Puente (4 de octubre de 2017).

Información adicional:

- Miembro del Consejo Editorial de la Universidad de Sonora.
- Miembro del Comité editorial del Concurso de elaboración de libro de texto para la asignatura "Ética y desarrollo profesional"
- Miembro del Comité editorial del Concurso de elaboración de libro de texto para la asignatura "Características de la sociedad actual"



"El saber de mis hijos
hará mi grandeza"

Universidad de Sonora

- Miembro del Comité editorial de la colección "Textos académicos"
- Miembro del Comité editorial de la colección "La mirada de búho"
- Miembro del Comité técnico revisor de la obra "Breve diccionario de negocios: ruso-español-inglés" (Pearson/UNISON)
- Socia-fundador de la Asociación Mexicana de Idioma Ruso (AMIR)
- Miembro del Jurado del I y XI Concursos Nacionales de Declamación de Poesía Rusa (UAZ, 2005 y 2016)
- Representante de la UNISON ante la Red Altexto, miembro de la Comisión de Investigación
- Miembro del Comité de Editoriales Universitarias y Académicas de la Cámara Nacional de Industria Editorial Mexicana (CANIEM)
- Apoderada legal de la UNISON para los trámites ante el INDAUTOR
- Responsable única de los trámites de ISBN e ISSN de la UNISON